

Ministerio
de Educación, Cultura
y Deporte

ENLACE

BOLETÍN DE LA CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN EN POLONIA

107/2015



ENLACE

Boletín informativo de la Consejería de Educación en Polonia

Nº 107 (noviembre – diciembre de 2015)

Catálogo de publicaciones del Ministerio: mecd.gob.esCatálogo general de publicaciones oficiales: publicacionesoficiales.boe.es**MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE**

Subsecretaría

Subdirección General de Cooperación Internacional

Edita:

© SECRETARÍA GENERAL TÉCNICA

Subdirección General de Documentación y Publicaciones

Edición: diciembre 2015

NIPO: 030-15-235-4

Dirige:

Joaquín Támara Espot, consejero de educación

Equipo de redacción:

Miguel Ángel Miguel Miguel

José Luis Cabello Espolio

Iwona Błaszowska

Magdalena Claver Pater

El fichero digital de este boletín puede descargarse gratuitamente desde la página web de la Consejería de Educación de España en Polonia <http://www.mecd.gob.es/polonia/publicaciones-materiales/publicaciones.html>

Se permite la copia total o parcial de este boletín siempre y cuando:

- Se cite la procedencia.
- No se proceda a cobro o contraprestación de ningún tipo.
- Se informe a la Consejería de Educación en Polonia de la incorporación.

Embajada de España en Polonia

Consejería de Educación

ul. Fabryczna 16/22, lokal 22

00-446 Varsovia

Tlf: +48 22-6269811

consejeria.pl@mecd.es<http://www.mecd.gob.es/polonia/>

Imágenes de portada y contraportada:

Autores:

Dominika Sedláková

Monika Dupklalová

ENLACE

Boletín informativo de la Consejería de Educación en Polonia

Nº 107 (noviembre – diciembre de 2015)

ÍNDICE DE CONTENIDO:	PÁGINA:
Concursos de la Consejería de Educación	
Concurso en español “Giner de los Ríos 2015”: Ganadores, entrega de premios y trabajos premiados	4-9
Convocatorias del XI Concurso “Teatro escolar en español” y del VII Concurso internacional de fotomontaje	10
Concursos organizados por otras instituciones: Fase escolar de VI edición de la Olimpiada de Español	11
Noticias sobre las secciones bilingües MECD	
Liceo III “K.K. Baczyński” de Białystok: intercambio escolar con el Colegio Árula de Madrid	12
Liceo XXII “José Martí” de Varsovia: el consejero de Educación asiste a la gala del concurso musical JoseSong	13
Fiesta de invierno en el Liceo XXXIV “Miguel de Cervantes” de Varsovia	13
El Gimnazjum nr 3 de Gdańsk celebra la Navidad	14
Noticias sobre las secciones bilingües MEN	
Fallas de Valencia en el Gimnazjum nr 1 Robert Schumann de Varsovia	15
Gimnazjum Público nr 10 de Opole: Día de los Muertos y Concurso gráfico de expresiones idiomáticas	15
El Gimnazjum nr 95 de Ursynów (Varsovia) celebra el Día de la Independencia de Polonia	16
El consejero de Educación visita el L.O. XLVI S. Czarniecki	16
Representación navideña en el Gimnazjum nr 72 de Varsovia	16
Noticias de centros con enseñanza ELE	
Día de las lenguas en la Szkoła Podstawowa nr 3 (Varsovia) y Día Internacional de Meridian International School	17
El Liceo III de Varsovia celebra la Navidad con un concierto de villancicos en español	17
Final del III Concurso Interescolar de Villancicos en Zespól Szkół nº 83 de Varsovia	17
Formación del profesorado	
Cursos de formación para profesorado de español en Salamanca (Mester): testimonios y experiencias	18
VI Encuentro de Centros de Enseñanza de Español	19
Reunión de los grupos de trabajo de Lengua, Literatura, Geografía e Historia	19
Experiencias didácticas	
El Liceo XXXIV “Miguel de Cervantes” de Varsovia celebra a Federico García Lorca y la creación de sonetos	20
Intercambio Erasmus + entre el Liceum XV de Gdańsk y el Espacio Joven de Macarena (Granada)	21
Programas MECD: Red Electrónica de Didáctica del Español como lengua Extranjera: RedELE	22
Noticias de la Agregadurías de Educación en Eslovaquia, República Checa y Rusia	23-25
Noticias de Ucrania	26

**CONCURSO DE REDACCIÓN EN ESPAÑOL "GINER DE LOS RÍOS 2015"
GANADORES Y ENTREGA DE PREMIOS**



Comité de Honor del Jurado, presidido por el embajador de España en Polonia, D. Agustín Núñez, la embajadora de la República de Argentina en Polonia, D.ª Patricia Beatriz Salas, y el consejero de Educación, D. Joaquín Támara Espot, junto con los ganadores y finalistas del concurso de redacción Giner de los Ríos 2015.

La ceremonia de entrega de premios y diplomas a los alumnos ganadores del concurso de redacción Giner de los Ríos 2015 tuvo lugar el 14 de diciembre de 2015 en la Embajada de España en Varsovia. Presidida por el embajador de España en Polonia, D. Agustín Núñez Martínez, la ceremonia también contó con la participación de los miembros del comité de honor del jurado, así como de los alumnos, sus profesores y familias. Durante el acto se leyeron las redacciones ganadoras de cada una de las cuatro categorías del concurso, y se procedió a la entrega de los diplomas y premios a los ganadores y finalistas.

En esta edición de 2015, en la que participaron 91 redacciones, los premios quedaron repartidos de la siguiente manera:

Categoría 1ª (alumnado de secciones bilingües de español de Liceo):

- 1º premio: Jakub Jaszczolt, del Liceo XXXIV Miguel de Cervantes de Varsovia, por su redacción *Nadie dijo nada*.
- 2º premio: Dominika Amelanczyk, del Liceo III Ogólnokształcące de Białystok, por su redacción *Cajón de sastre*.
- 3º premio: Marta Kluz, del Liceo I ZSO de Bydgoszcz, por su redacción *Don Chichote*.

Categoría 2ª (alumnado de secciones bilingües de español de Gimnazjum):

- 1º premio: Stefan Rucki, del ZSO 4 de Poznań, por su redacción *Los extranjeros en mi pueblo*.
- 2º premio: Dominika Suchecka, del Gimnazjum 42 de Varsovia, por su redacción *Más que fiesta, siesta y paella*.
- 3º premio: Marta Stypczyńska, del ZSO I de Bydgoszcz, por su redacción *De vacaciones por Castilla y León*.

Categoría 3ª (alumnado ELE en Gimnazjum y Liceo):

- 1º premio: Natalia Witosz, del LO I de Wodzisław Śląski, por su redacción *Un día en la vida de Don Quijote y Sancho Panza*.
- 2º premio: Marcelina Wilk, del LO XXIII de Lublin, por su redacción *La aventura de los corceles robados*.
- 3º premio: Natalia Przewdzing, del ZSP de Wodzisław Śląski, por su redacción *Mis vacaciones por España*.

Categoría 4ª (alumnado ELE en escuelas de primaria):

- 1º premio: Bartosz Horna, de la Szkoła Podstawowa 34 de Łódz, por su redacción *Un personaje especial de Móstoles*.
- 2º premio: Inga Mikulska, de Szkoła Podstawowa Vizja de Varsovia, por su redacción *Un cuento breve*.
- 3º premio: Nina Kincer, de Katolicka Szkoła Podstawowa de Zabrze, por su redacción *Antonio Gaudí, el arquitecto de sueños*.

CONCURSO DE REDACCIÓN EN ESPAÑOL "GINER DE LOS RÍOS 2015": TRABAJOS PREMIADOS (I)

Categoría 1ª (alumnado de secciones bilingües de español de Liceo):
 1º premio: Jakub Jaszczolt, del Liceo XXXIV Miguel de Cervantes de Varsovia
NADIE DIJO NADA



Comité de Honor del Jurado y representantes de la Junta de Castilla y León, junto con Jakub Jaszczolt, ganador del premio de la 1ª categoría, y su profesora de español.

"En un lugar de Cracovia de cuyo nombre no quiero acordarme, no ha mucho tiempo que vivía un anciano endeble y de silueta corcovada que carecía de ganas de vivir. Cada noche le obsesionaba una pesadilla y el grito del recién nacido volvía a ser su idioma. Pero en vez de gritar 'mamá', gritaba el nombre de su perro. Aquella era la única palabra que era capaz de pronunciar a las cuatro y media de la mañana. No había ni un solo día (o quizá debería decir 'no había ni una sola noche') en el que el can no acudiera a la llamada. Empero, nadie sabe prever las vicisitudes de la vida. De ahí que tampoco supiera hacerlo el abuelo que algún día aciago tenía que enfrentarse con lo inexorable.

Eran las seis de la tarde y en un parque cracoviano empezaba a anochecer. Las sendas surcadas por los charcos y hojarasca junto con una llovizna formaban la imagen de un día ordinario del otoño. No se oía nada a pesar del viento y la crepitación de las gotas minúsculas que se topaban con la superficie del lago situado en el centro de la zona verde que aquel día parecía ser más gris que verde. Sería cabalmente idóneo decir que no había nadie si el anciano con su can no se hubiera sentado en el banco más lejano de la verja.

-Que Dios te maldiga, Pilato. – dijo a regañadientes el septuagenario escondido bajo el paraguas negro, dirigiéndose al pastor alemán.

Para el anciano el transcurso del tiempo había perdido su importancia hacía muchos años, pero como era chapado a la antigua, aquello no le estorbaba en llevar un reloj dorado en su muñeca. Sus ojos eran igual de turbios que el agua del lago.

El anciano mantenía la vista clavada en su perro, cuando, de repente, este roncó.

-¿Qué te pasa? – dijo el hombre frunciendo el ceño. – Espero que no estés trocándote en un gato.

El ovejero alemán, que ostentadamente adquiría las cualidades felinas, aseguró a su amo:

- No. Está bien. Solo estaba bromeando.

Los ojos recelosos del anciano se cruzaron con las pupilas de Pilato. Permanecieron así un rato en silencio.

- Debería haberlo barruntado. – por fin murmuró el viejo.

La intensidad de la lluvia iba aumentando. El lago ya no tenía pinta de inocente. Pero no porque hubiera cometido un cri-

CONCURSO DE REDACCIÓN EN ESPAÑOL "GINER DE LOS RÍOS 2015": TRABAJOS PREMIADOS (II)

men. Era la lluvia la que lo hacía parecer un delincuente inquieto. Las sendas que se habían transformado en unas verdaderas fangosas incrementaban la sensación de desaliento en las sienas del anciano.

-Qué pantano... – opinó haciendo muecas.

Pilato asintió con la cabeza mientras tiritaba. Al ver que su perro se desvivía por volver a casa, el viejo decidió erguirse.

-Nada – exclamó nadie.

Después de haber oído esa instrucción, Pilato ahuyentó las gotas que habían calado su pelaje y enfilaron hacia la verja.

Anduvieron quince minutos aunque al can le pareciese que iban caminando por lo menos treinta.

-¿Lo ves, Pilato? Tres minutos y ya estamos. – dijo el anciano secamente (sin embargo, estoy seguro de que los que le conocían en aquella locución seca habrían vislumbrado un atisbo de la dicha).

Era inverosímil cuán escasa era la importancia que el anciano le atribuía al tiempo. A lo largo de su vida había forrado ese característico tipo de inmunidad a todo lo que consideraba efímero. Además desde siempre socavaba la existencia del presente. Decía que nadie se percataba de que toda la población mundial había sido engañada por sí misma, que nadie se daba cuenta de que el futuro con cada segundo iba convirtiéndose en el pasado. ¿Dónde cabría la actualidad si realmente existiese?

En cuanto desampararon el parque, el abuelo advirtió que ya había escampado. Las varillas vetustas gimieron cuando el viejo plegó el paraguas. Las nubes se iban despejando, pero aun el sol esperanzador que acababa de salir no engendró ningún cambio en el estado de ánimo del hombre amargado.

-Ha parado de llover. – notó el anciano. La verdad es que le gustaba revelar las obviedades porque siempre subrayaban su indiferencia hacia el mundo.

-Y está más que claro que volverá a llover. No guardes el paraguas. – entrometió Pilato que parecía estar exhausto igual que si hubiera estado cinco kilómetros corriendo.

Después de esas palabras otra vez se sumieron en una mudez. Pasaron así cinco minutos mientras caminaban. El silencio lo interrumpió el pastor alemán:

-¿Por qué me llamas Pilato? – a bocajarro le preguntó a su dueño.

Al oír esa pregunta el anciano se quedó atónito y tardó un rato extrañamente largo en contestarle.

-No me sobrecoje que por fin me lo hayas preguntado. – respondió con reserva – No es que te parezcas a él... es que yo me parezco a ti.

No alcanzó a saciar la curiosidad de su perro con esa respuesta y lo sabía perfectamente. Sin embargo, ya que el can se daba cuenta de que el viejo no iba a saciar sus incertidumbres con respecto a su nombre, no se obstinaba en seguir preguntándose.

* * *

Eran las ocho menos veinte, cuando, a doscientos metros de la casa y mientras cruzaban la carretera cercana a la panadería en la que solían hacer sus compras diariamente, un coche le atropelló a Pilato. Debería de ser el sol lo que le había deslumbrado a la mujer que iba al volante. No paró su coche. Sin gritos, sin rencor, con el cerebro enteramente vacío, el anciano se derrumbó en cuclillas al lado del cuerpo inerte de su perro. Las arrugas de su rostro se transfiguraron en los lechos de un río salado y al cabo de un instante las lágrimas comenzaron a derramarse sobre el cadáver.

-Pilato... – gimió balbuceando su nombre – tenías razón. Vuelve a llover.

Desplegó el paraguas y miró su reloj.

- Pues esto es el presente. – susurró dándole cuerda al reloj y ajustándolo tres minutos atrás – No voy a ir a tiendas a la oscura hora de tu ausencia.

Apenas terminó de cambiar la hora, estrelló el cronógrafo contra el asfalto. Lo miró de nuevo. Las agujas se detuvieron e indicaban las ocho menos veintitrés.

-Pilato, vámonos. – ordenó el septuagenario y marcharon a casa hablando de Tiberio".

CONCURSO DE REDACCIÓN EN ESPAÑOL "GINER DE LOS RÍOS 2015": TRABAJOS PREMIADOS (III)

Categoría 2ª (alumnado de secciones bilingües de español de Gimnazjum):

1º premio: Stefan Rucki, del ZSO 4 de Poznań

LOS EXTRANJEROS EN MI PUEBLO



Comité de Honor del Jurado y representantes de la Junta de Castilla y León, junto con Stefan Rucki, ganador del premio de la 2ª categoría, y su profesora de español.

“Soy Paco. Soy un agricultor, vivo en un pueblo pequeño en La Mancha. En mi pueblo hay algunas casas, campos pequeños y un molino grande, que no funciona, pero gira cuando hay viento. Tengo un pequeño viñedo, cinco ovejas, un burro y, por supuesto, mi mujer. En los últimos años se ha convertido en una persona gruñona y antipática. Tenemos también una iglesia con un rector muy gordo y calvo que se ríe todo el tiempo, también en su misa y todos saben cuántos dientes tiene. Pero eso todo no es lo que quiero decir.

Un día soleado, cuando estaba en mi viñedo y no quería trabajar (como cada día), me senté debajo de un árbol y veía el molino y las nubes pequeñas en el cielo. Cuando casi se me cerraban los ojos, noté que al molino se acercaban dos hombres. Uno delgado y alto, que montaba a caballo, y el otro gordito y bajito. Ambos estaban charlando y gesticulaban mucho. Tenían que ser muy ruidosos, pero no oía ni una palabra, porque estaban lejos. Nunca he visto personas tan raras en mi pueblo.

El alto parecía desesperado y preparado para luchar con alguien, pero también estaba nervioso y señalaba al molino con su lanza o algo que usaba como laza. El gordo parecía muy preocupado, intentaba parar el caballo. Ambos se acercaban y seguro que hablaban sobre el molino.

Entonces tuve que regresar a mi casa porque mi mujer estaba buscando alguna cosa en la cocina. De nuevo oía la historia de que soy muy vago y que por eso somos tan pobres y vivimos tan lejos de civilización normal. Mi mujer me lo dice cada vez que hace buen tiempo. Cuando hace buen tiempo yo estoy alegre y no trabajo y ella se pone más nerviosa que normalmente. Después regresé al viñedo.

Los hombres estaban más cerca del molino. No tenía ni idea de por qué el molino les preocupaba tanto. Sí, había en mi pueblo algunos turistas a los que les interesaba este edificio, pero no tanto. El caballero parecía un poco loco, pero el segundo era un hombre ordinario.

Concursos

Consejería de Educación en Polonia

CONCURSO DE REDACCIÓN EN ESPAÑOL "GINER DE LOS RÍOS 2015": TRABAJOS PREMIADOS (IV)

Nadie me cree cuando cuento esta historia. Todos creen que estaba durmiendo o borracho, o que la inventé, porque esto no es posible. Y yo tampoco creería en tanta historia si no lo veía con mis ojos. Cuando conté esto al rector, el cura no se rió (por la primera vez) y me dijo que era porque no había estado en la iglesia la semana pasada.

Los hombres se pararon. Estaban a cincuenta metros del molino. Creo que el gordo sabía que no podía hacer nada. Me levanté y me acerqué a la valla de mi viñedo. No sabía qué iba a pasar. Estaba tan lejos que ni el alto ni el gordo podían verme, pero tan cerca que podía mirar todos los detalles. El hombre que montaba a caballo llevaba una armadura de metal. También llevaba un sombrero muy extraño, pantalones azules y botas negras. Nunca he visto ropa como la que ellos llevaban. El caballo era oscuro y miserable. El gordo era como toda la gente. Por supuesto ni uno ni otro escaparon del hospital psiquiátrico, porque el primo del tío de mi mujer trabaja allí como vigilante y cada vez me cuenta quién se ha escapado.

Entonces el hombre con la lanza se levantó, gritó algo sobre unos gigantes y empezó a correr hacia el molino. Su amigo corría a su lado. El alto chocó con el aspa del molino con su lanza, su lanza se rompió, pero como el hombre estaba corriendo muy rápido cayó de su caballo y chocó contra la pared con su cabeza. Por supuesto se desmayó. El hombre bajo y gordo estaba muy preocupado. Intentaba levantar a su derrotado jefe. Después de algunos minutos el caballero se levantó muy lentamente y los dos se alejaron con su caballo que no parecía alegre.

Además de nuestro rector solo una persona no se reía cuando le contaba esta historia. Solo mi amigo Miguel de Cervantes parecía preocupado cuando escuchaba mis palabras, pero Cervantes está un poco loco...

Bien, ves, ¡y tú tampoco me crees! ¡Basta! Voy a pasear mis ovejas, porque mañana las venderé a un terrateniente muy rico..."

Categoría 4ª ((alumnado ELE en escuelas de primaria):

1º premio: Bartosz Horna, de la Szkoła Podstawowa 34 de Łódź

UN PERSONAJE ESPECIAL DE MÓSTOLES



Comité de Honor del Jurado y representantes de la Junta de Castilla y León, junto con Bartosz Horna, ganador del premio de la 4ª categoría, y su profesora de español.

"Hoy me gustaría presentar a una persona española que admiro mucho. A mí me gusta el deporte y me encanta ver a mis jugadores.

Iker Casillas Fernández es un futbolista español. Su posición en el campo es el de guardameta. Él es una leyenda del club de fútbol Real Madrid. Llegó a este club cuando tenía 9 años. Durante la Eurocopa, en mi país Polonia y en Ucrania, España fue el campeón e Iker fue el mejor portero. Definitivamente, Iker es un personaje especial. ¿Por qué le admiro tanto? Pienso que para ser portero hay que ser ¡muy fuerte! Esta posición implica mucha valentía e inteligencia. Sin embargo, Iker no

es sólo un buen jugador para mí, sino también un hombre muy sabio. Con su equipo nacional, desempeña un papel importante, el de capitán. Actualmente juega en el F.C. Porto. Sus colegas del equipo adoran su modestia, él dice: "no soy galáctico, ¡soy de Móstoles!". Pienso que él nunca olvida a su familia, su ciudad, su infancia... y lo que es más importante, Iker no piensa solamente en lograr éxitos, también piensa en sus amigos, su equipo, su familia, y su vida fuera del campo. Iker es generoso, muy humano, responsable y sobre todo, muy sencillo.

Resumiendo, Iker Casillas es un ejemplo de comportamiento para mí y le admiro mucho".

CONCURSO DE REDACCIÓN EN ESPAÑOL “GINER DE LOS RÍOS 2015”: TRABAJOS PREMIADOS (V)

Categoría 3ª (alumnado ELE en Gimnazjum y Liceo):
 1º premio: Natalia Witosz, del LO I de Wodzisław Śląski,
 UN DÍA EN LA VIDA DE DON QUIJOTE Y SANCHO PANZA



Comité de Honor del Jurado y representantes de la Junta de Castilla y León, junto con Natalia Witosz, ganadora del premio de la 3ª categoría, y su profesora de español.

“Os voy a contar una historia increíble. Érase en un lugar muy lejano. Su protagonista es Don Quijote. Todos lo conocen: es un caballero andante y a la vez un soñador; algunos piensan que se ha vuelto loco. Pero no es así. Después de su lucha contra los molinos de viento Don Quijote parece apático y cansado. En su vida no ocurre nada interesante. Con Sancho Panza viajan por las tierras de Castilla y no encuentran a nadie. No les ocurre ninguna aventura interesante. Cambian los paisajes, pero su vida sigue siendo monótona.

Un día don Quijote se despierta a las seis y no sabe dónde está. No reconoce el cuarto. Es grande, luminoso y parece colgado entre las nubes. Se asoma por la ventana y un grito sale de su garganta. Pues ve una ciudad de asfalto y hormigón. Unos edificios altos y grises con un montón de ventanas. Nota algo que parece ser un camino, pero en realidad son varios caminos y por estos caminos corren caballos mecánicos. ¿Qué es esto? No es mi pueblo pequeño de La Mancha. Pone en marcha su imaginación y Don Quijote poco a poco empieza a entender. Ha leído sobre la máquina con la que se puede viajar en el tiempo. Recuerda que el día anterior vio algo extraño en el cruce cerca de la casa de Dulcinea.

Don Quijote se decide a abandonar el dormitorio. Sale del edificio y se encuentra en una calle ruidosa. Hay un tráfico trepando, la gente va deprisa, nadie se para. Algunos le miran de forma extraña. De repente ve a una ancianita en el paso de peatones que intenta cruzar la calle. Los modernos caballos llamados coches no le dejan. Sus dueños son impacientes y nerviosos. Hay pitos, gritos, insultos. Don Quijote no puede estar quieto viendo tanta injusticia y falta de respeto. Va a luchar contra los gigantes que amenazan a la ancianita ¿A lo mejor es princesa? Don Quijote entra en el paso de peatones, saca su espada y empieza a atacar a los coches. Los conductores se paran y con asombro miran al hombre alto y muy delgado, vestido de forma extraña. La mujer consigue atravesar la calle sin darle las gracias. No importa. Don Quijote ha ganado la batalla. Ha vencido al gigante y la princesa ahora está segura. El caballero se siente feliz, casi orgulloso. Sin mirar quiere volver al otro lado de la calle cuando siente un golpe fuerte. Pierde consciencia.

Sancho Panza se acerca a la cama de su amo que debe de tener una pesadilla. Sancho Panza le despierta bruscamente. Don Quijote mira a su alrededor. Ya está despierto pero no entiende lo que ha pasado. Reconoce su cuarto, su cama y a su escudero. Le cuenta su sueño con detalles. Sancho Panza sonríe y dice “Bien está lo que bien acaba”.

Concursos

Consejería de Educación en Polonia

XI CONCURSO DE TEATRO ESCOLAR EN ESPAÑOL CONVOCATORIA



El pasado mes de noviembre la Consejería de Educación convocó la undécima edición del *Concurso de Teatro Escolar en Español*, destinado exclusivamente a los liceos de Polonia que cuentan con una sección bilingüe de español.

Las obras presentadas al concurso deben ser originales de dramaturgos españoles contemporáneos o adaptaciones de obras españolas clásicas. El jurado, cuya decisión se toma en función del interés y la creatividad de las obras, selecciona dos para que representen a Polonia en el Festival Europeo de Teatro, que este año se celebrará

en Praga (República Checa).

Puede acceder a toda la documentación del concurso de Teatro Escolar en Español en: <http://www.mecd.gob.es/polonia/convocatorias-programas/convocatorias-Polonia/teatro.html>

VII CONCURSO INTERNACIONAL DE FOTOMONTAJE: CONVOCATORIA



La Consejería de Educación en Polonia y Ucrania y las Agregadurías de Educación en Eslovaquia, República Checa y Rusia convocaron el pasado mes de noviembre el **VII Concurso Internacional de Fotomontaje**. Este concurso está concebido para alumnos y alumnas de los niveles de educación secundaria obligatoria y bachillerato. El tema de la presente edición es **“Por tierras de España con Don Quijote y Sancho Panza”**.

El concurso consta de dos fases: una nacional y una internacional. En la fase nacional se seleccionan y premian los tres mejores fotomontajes del país. Estos trabajos reciben un certificado de la Consejería o Agregaduría correspondiente, así como un lote de material didáctico. En el caso de Polonia, el trabajo ganador de la presente edición será utilizado, además, como póster anunciador de la actividad *“Días de la cultura española e iberoamericana”*, organiza-

da en Ursynów (Varsovia) con motivo de la celebración del Año Cervantes. El plazo de presentación de trabajos concluye el **15 de febrero de 2016**.

En la fase internacional participan los trabajos premiados en la fase nacional. En esta fase internacional se elegirá a los tres ganadores del concurso, que recibirán un certificado acreditándoles como tales, así como:

- Primer premio: material didáctico por valor de **100 euros**
- Segundo premio: material didáctico por valor de **75 euros**
- Tercer premio: material didáctico por valor de **50 euros**

Puede acceder a toda la documentación del VII Concurso Internacional de Fotomontaje (texto de la convocatoria, hoja de solicitud y trabajos ganadores) en <http://www.mecd.gob.es/polonia/dms/consejerias-exteriores/polonia/programas-consej/fotomontaje/Fotomontaje2016-/FOTOMONTAJE20152016B.pdf>

FASE ESCOLAR DE LA VI OLIMPIADA DE ESPAÑOL EN POLONIA



Alumnos participantes en la fase escolar de la VI edición de la Olimpiada de Español.

Los días 19 y 20 de noviembre de 2015 tuvo lugar la fase escolar de la VI edición de la Olimpiada de Español en Polonia. En esta fase de la competición los alumnos hacen un test, bien en formato electrónico bien en formato papel, de lengua y cultura, vocabulario, gramática y comprensión lectora, a nivel A2/B1. Independientemente del resultado, de cada centro educativo se clasifica un alumno para la segunda fase, así como aproximadamente los 100 alumnos con los mejores resultados a nivel nacional. Este sistema de clasificación busca la equidad, y permite a los alumnos procedentes de centros con un número limitado de horas de español probar sus fuerzas en la fase regional.

El día 18 de diciembre, tras haber sido verificados por los ocho Comités Regionales y el Comité Organizador, con sede en la Universidad Adam Mickiewicz de Poznań, se hicieron públicos los resultados de esta primera fase. Los alumnos clasificados para la fase siguiente se reunirán el 26 de febrero de 2016 para la realización del correspondiente test y, en función de los resultados, la parte oral de la competición.

La Olimpiada de Español (en polaco: Olimpiada Języka Hiszpańskiego; sus siglas: OJH) es un concurso interescolar de carácter nacional cuyo objetivo es brindar a los alumnos de educación secundaria la oportunidad de verificar y ampliar su competencia comunicativa en español, así como sus conocimientos de literatura, historia y cultura de los países hispanohablantes. Organizada por Polskie Towarzystwo Neofilologiczne, cuenta con el patronazgo del Ministerio de Educación Nacional, además de con el apoyo de la Embajada de España en Varsovia, así como con la cooperación y el patrocinio de honor de numerosas embajadas de países hispanoamericanos en Polonia.

Con ésta son ya seis la ediciones de la Olimpiada, en la que, año tras año, hemos podido constatar un aumento en el número de participantes, que de los 500 de la primera edición en el curso 2010-2011 ha pasado a 1568 en la actualidad.

Más información en: www.ojh.edu.pl

El Comité organizador aprovecha esta oportunidad para desearos, a alumnos y profesores, una participación satisfactoria en esta Olimpiada, que esperamos que os proporcione numerosas oportunidades de aprender sobre temas fascinantes, descubrir vuestros puntos fuertes y trabar nuevas amistades. ¡Felicidades a todos/as los/as que habéis llegado hasta aquí! ¡Mucha suerte para los/las que continuéis!

Justyna Hadaś (Comité Organizador de las Olimpiadas)

Diciembre de 2015

**LICEO III "K.K BACZYŃSKI" DE BIAŁYSTOK
INTERCAMBIO ESCOLAR CON EL COLEGIO ÁRULA DE MADRID**



Alumnos del colegio Árula de Madrid se preparan para visitar Białystok.

Entre los días 21 y 28 de octubre recibimos en nuestro centro a un grupo de 25 alumnos y 2 profesores del colegio Árula de Madrid, con el que hemos firmado un acuerdo de intercambio. Durante su estancia, realizamos varias visitas, de las que destacaría las de Suprasł, Tykocin, Parque Nacional de Wigry y Varsovia. Con el fin de que pudieran tener una experiencia de primera mano de la vida en Polonia, los alumnos españoles convivieron con los polacos en el instituto, pero también en sus casas, en las que se alojaron durante la semana de intercambio.

El día 27 de octubre, aprovechando la presencia del grupo de españoles en el centro, celebramos el Día de la Hispanidad. El evento contó con cuatro presentaciones: la primera sobre el Título de Bachiller y las ventajas de formar parte de la sección bilingüe de español, la segunda sobre los cómics en España (con premios a los alumnos que participaron en el concurso de dibujo y redacción), la tercera sobre el propio colegio Árula de Madrid, y la última con fotos de las excursiones realizadas durante el intercambio.

El intercambio continuará en abril cuando el grupo de alumnos polacos visite Madrid.

!Hasta pronto!

Ricardo Ingelmo Casado



Alumnos y profesores del colegio Árula de Madrid y del Liceo III "K.K. Baczyński" durante varias de las visitas del intercambio y en la celebración del Día de la Hispanidad.

LICEO “JOSÉ MARTÍ” DE VARSOVIA
EL CONSEJERO ASISTE A LA GALA DEL CONCURSO MUSICAL “JOSESONG”



Weronika Tomaszewska, ganadora de la sección española.



María Leszczelowska, ganadora del Gran Premio JoséSong 2015.

El pasado 20 de noviembre de 2015 el consejero de Educación, D. Joaquín Támara Espot, asistió a la gala del “JoséSong”, concurso musical de canciones en otros idiomas diferentes al polaco, como español, francés, alemán, ruso, etc., organizado por el instituto público XXII “José Martí”, y cuya primera edición tuvo lugar los días 19 y 20 de noviembre en el Centro Cultural de Bielany (BCEK).

A diferencia de otros concursos, el “JoséSong” pretende llegar a todos los jóvenes capaces de cantar en otro idioma que no sea polaco. Se trata de un concurso que busca resaltar la importancia que tiene la música en el aprendizaje de un segundo idioma y de otras culturas, y en el que pueden participar estudiantes de bachillerato de Varsovia y del voivodato de Mazovia, bien sea como solistas, duetos, grupos enteros, de una misma escuela o de diferentes escuelas. Los concursantes pueden optar por música rock, pop, jazz, etc., pero únicamente pueden interpretar una canción durante los 5 minutos de que disponen en el escenario. El jurado del concurso califica las actuaciones teniendo en cuenta criterios como dicción, interpretación musical, proyección en el escenario, etc. El concurso cuenta con el patrocinio honorífico de las embajadas de España, Cuba, Alemania, Francia, Suiza y el Centro de Educación y Cultura Ruso. Todos los participantes obtuvieron un certificado y recuerdos de los patrocinadores; además, se entregaron premios en las categorías de mejor solista, mejor dueto y mejor grupo musical.

Por nuestra parte, aprovechamos esta oportunidad para felicitar a todos los ganadores, y en particular a *Weronika Tomaszewska*, ganadora de la sección española con la canción “El primer día del resto de mi vida”, de la Oreja de Van Gogh, y a *María Leszczelowska*, ganadora del Gran Premio JoséSong 2015.

FIESTA DE INVIERNO EN EL LICEO XXXIV “MIGUEL DE CERVANTES” DE VARSOVIA



El consejero de Educación, D. Joaquín Támara Espot, junto a profesores y alumnos del centro.

El pasado 17 de diciembre, coincidiendo con la visita del consejero de Educación en Polonia, D. Joaquín Támara Espot, y la de los Gimnazjum participantes en el concurso “Conoce España”, el liceo Miguel de Cervantes organizó la ya tradicional Fiesta de Invierno para celebrar la llegada del frío y de la esperada Navidad. Los presentes pudieron disfrutar de una representación teatral que escenificaba la venida del Mesías, de los tradicionales villancicos, las doce uvas y la lotería. Como colofón a la fiesta, los asistentes fueron agasajados con una paella valenciana y tapas típicas españolas.

EL GIMNAZJUM NR 3 DE GDAŃSK CELEBRA LA NAVIDAD



Los alumnos de 1º I interpretan el villancico "Campana sobre campana".

El Gimnazjum nr 3 de Gdansk se adelantó a las Navidades con la celebración de la "Wigilia Klas Hiszpanskich", en la que participaron todos los estudiantes de la Sección Bilingüe.

Cada curso preparó un villancico que cantó ante sus compañeros y profesores. La clase 1º H interpretó "Los peces en el río" y la clase 1º I, "Campana sobre campana". Los estudiantes de la clase 2ºH cantaron "Mi burrito sabanero" y los de 2ºI "Navidad, Navidad". Por su parte, las dos clases de 3º H e I se unieron para cantar "Feliz Navidad".

A continuación, dos alumnos del tercer curso explicaron las tradiciones navideñas más comunes en España a través de una presentación en Prezi que sorprendió al público. El grupo de teatro aprovechó la ocasión para representar nuevamente el "Entremés de mancebo que casó con mujer brava", de Alejandro Casona, que todos los asistentes encontraron muy divertido.

No podía faltar en este evento navideño la tradición de las doce uvas. Muchos de los estudiantes realizaron su primer intento de comer las uvas con las campanadas desde la Puerta del Sol de Madrid. Entre risas y atragantamientos, disfrutaron de esta costumbre y de nuestra forma de vivir el fin de año.

Cristina Gómez Montes



Las vicedirectoras y los alumnos del centro comen las doce uvas de la Nochevieja.

EL GIMNAZJUM NR 1 ROBERT SCHUMAN DE VARSOVIA CELEBRA LAS FALLAS DE VALENCIA



Alumnos del Gimnazjum nr 1 montan la mascletá de globos.

El pasado 25 de septiembre, con ocasión del día europeo de las lenguas, en la sección bilingüe de español del gimnasio nr 1 Robert Schumann de Varsovia los alumnos prepararon una fiesta que fue un auténtico homenaje a las conocidas Fallas valencianas. Los alumnos de tercero, bajo la supervisión de la profesora Liliana Chwistek, fueron los encargados de la organización de una fiesta en la que no faltó su mascletá (con globos en vez de pólvora), degustación de diversos platos típicos como la tortilla de patatas, los buñuelos o el turrón entre otros, y la presentación, en formato multimedia, de algunas costumbres típicas relacionadas con las Fallas como son los trajes de las falleras o la relación de las Fallas con san José y el comienzo de la primavera. Este acto se engloba dentro de las numerosas actividades que a lo largo del año realiza la sección bilingüe de español. En diciembre, por ejemplo, se celebró un mercadillo navideño y se cantaron villancicos en español. El centro también mantiene un programa de intercambio con un instituto de enseñanza secundaria de Valencia con el que se comunica de forma activa por medio de la plataforma eTwinning.

El acto se engloba dentro de las numerosas actividades que a lo largo del año realiza la sección bilingüe de español. En diciembre, por ejemplo, se celebró un mercadillo navideño y se cantaron villancicos en español. El centro también mantiene un programa de intercambio con un instituto de enseñanza secundaria de Valencia con el que se comunica de forma activa por medio de la plataforma eTwinning.

GIMNAZJUM NR 10 DE OPOLE: DÍA DE LOS MUERTOS

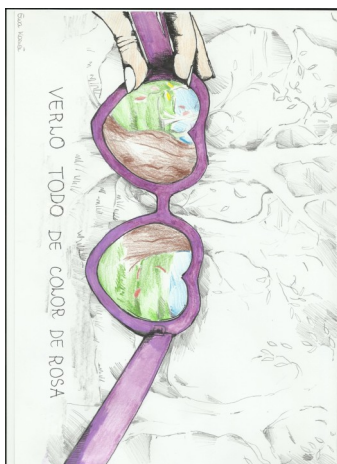


Alumnos del Gimnazjum nr 10 de Opole disfrazados con maquillajes típicos de la celebración.

El día 30 de octubre los alumnos de las clases bilingües de español realizaron un proyecto titulado "Día de los Muertos en México" con el objetivo de mostrar a las secciones bilingües de alemán y francés una de las tradiciones más representativas de México, en la que se honra la vida de los que ya no están en este mundo y se les recibe con emoción y alegría.

Los alumnos de las clases españolas montaron altares, catrinas, flores y calaveras. Se disfrazaron con maquillajes fantásticos, vieron la película "Día de los Muertos" y aprendieron la canción "Los esqueletos" con mucho entusiasmo. Los invitados fueron agasajados con un delicioso pan de muerto.

GIMNAZJUM NR 10 DE OPOLE: CONCURSO GRÁFICO DE EXPRESIONES IDIOMÁTICAS



Trabajo ganador del 1º premio

Durante el mes de noviembre tuvo lugar el Concurso gráfico de expresiones idiomáticas para los alumnos de las clases bilingües de español, en el que participaron 55 alumnos, cuyo trabajo sorprendió a los miembros del jurado por su talento e ingenio. Se trata de una actividad que permite repasar lo ya estudiado en la clase de español, especialmente las expresiones idiomáticas.

Los premios quedaron repartidos de la siguiente manera:

1º premio: Ewa Koziel, por su trabajo *Verlo todo de color rosa*

2º premio ex aequo: Natalia Sala, por su trabajo *Estar como pez en el agua*, e Iza Bober, por *Ir al grano*

3º premio ex aequo: Zuzanna Łukasiuk, por su trabajo *Ver todo negro*, y Blanka Śmieja por *Acostarse con las gallinas*

Secciones bilingües MEN

Consejería de Educación en Polonia

EL GIMNAZJUM NR 95 DE URSYNÓW (VARSOVIA) CELEBRA EL DÍA DE LA INDEPENDENCIA DE POLONIA



Alumnos del Gimnazjum nr 95 interpretan canciones durante el evento.

La Consejería de Educación asistió el 12 de noviembre a los actos de celebración del Día de la Independencia de Polonia en el Gimnazjum Nr 95 por invitación del Alcalde del Distrito de Ursynów (Varsovia) y la directora del centro. El acto se abrió con la presentación de las autoridades presentes, para a continuación realizar la representación de algunos momentos históricos relacionados con el día 11 de noviembre de 1918, que incluía lectura de poemas y canciones patrióticas a cargo de los estudiantes.

Finalizada la representación se hizo entrega de premios y se asistió a la exposición de los trabajos realizados por los alumnos del centro.

EL CONSEJERO DE EDUCACIÓN VISITA EL L.O XLVI S. CZARNIECKI



El consejero de Educación, D. Joaquín Támara Espot, y el director del liceo XLVI de Varsovia, junto a profesores y alumnos del centro.



Los alumnos del centro durante la interpretación y exhibición de baile flamenco.

El pasado 9 de diciembre D. Joaquín Támara Espot, consejero de Educación en Polonia, visitó el Liceo Czarniecky de Varsovia, con sección bilingüe de español, con motivo de una actuación cultural. La ocasión sirvió para mantener un encuentro distendido con profesores y alumnos que, además, estuvo acompañado de una destacada interpretación musical y exhibición de baile flamenco por parte de los alumnos. La visita se cerró con la proyección de un cortometraje elaborado e interpretado por los alumnos que constituye todo un alarde en el manejo del español de América.

REPRESENTACIÓN NAVIDEÑA EN EL GIMNAZJUM NR 72 DE VARSOVIA



El coro de Gimnazjum nr 72 canta villancicos durante la representación navideña.

“Una noche al año la gente se da cuenta de que forma una familia. Una noche en la que cada uno tiene un momento íntimo en el que se siente muy unido a sus seres queridos. La Navidad. La Nochebuena, cuando Dios se hizo hombre y nació entre nosotros.” Con estas palabras empezó la representación navideña del Gimnazjum nº 72 en Varsovia el día 21 de diciembre de 2015. Los alumnos del coro cantaron varios villancicos y la sección bilingüe 3g realizó su representación navideña en español. Tomaron la palabra la directora del centro y el asesor técnico de la Consejería de Educación. En la parte final de la celebración todos los alumnos del centro cantaron juntos un villancico muy popular en Polonia. ¡El ambiente navideño se hacía notar!.”

DÍA DE LAS LENGUAS EN LA SZKOŁA PODSTAWOWA NR 3 PRZYMIERZA RODZIN (VARSOVIA)

Alumnos y profesores disfrutan del día de fiesta.

Con el fin de celebrar España, el español y lo español en todo su colorido, la Szkoła Podstawowa Nr 3 organizó un día de fiesta en el que los alumnos y los profesores pudieron disfrutar de varias actividades y juegos de interior, como la piñata o el típico fútbolín, juego este último en el que los participantes estaban obligados a vestir la indumentaria de uno de los equipos españoles. Durante la actividad, los alumnos también pudieron decorar las ventanas y paredes de las aulas, hacer fotos de temática española y colorear un abanico. Al final, la alegría se tornó en tristeza, pues nadie quería que se acabase una actividad tan alegre y motivante.

LA CONSEJERÍA PARTICIPA EN EL DÍA INTERNACIONAL DE MERIDIAN INTERNATIONAL SCHOOL

Alumnos de Meridian International School en el momento final del día.

The Meridian International School de Varsovia celebró su Día Internacional el pasado 27 de noviembre. Durante la mañana se pudo disfrutar de la gastronomía más representativa de países como Polonia, España, Turquía, China y Estados Unidos; por la tarde, los alumnos organizaron una gala musical y teatral en la que se daba cuenta de las principales tradiciones de cada país y se resaltaban los aspectos comunes, que, como seres humanos, nos unen.

EL LICEO III DE VARSOVIA CELEBRA LA NAVIDAD CON UN CONCIERTO DE VILLANCICOS EN ESPAÑOL

El embajador de España en Polonia, D. Agustín Núñez, y el consejero de Educación, D. Joaquín Támara Espot, cantan villancicos junto a los alumnos del Liceo III.

A fin de celebrar la llegada de la Navidad con la familia del centro, el Liceo III de Varsovia organizó el pasado 17 de diciembre un Concierto de Villancicos en español, al que estuvieron invitados, y en el que participaron activamente, el embajador de España en Polonia, D. Agustín Núñez Martínez, y el consejero de Educación, D. Joaquín Támara Espot. Durante la tarde navideña, los asistentes pudieron degustar varias tapas típicas españolas y riquísimos pasteles polacos.

FINAL DEL III CONCURSO INTERESCOLAR VARSOVIANO DE VILLANCICOS "MERRY CHRISTMAS, FELIZ NAVIDAD"

Julianna Grudnik

El colegio integrado Zespól Szkól n° 83 de Varsovia ha organizado el III Concurso Interescolar Varsoviano de Villancicos "Merry Christmas, Feliz Navidad", a cuya fase final asistió invitado el ATD José Luis Cabello en representación de la Consejería de Educación, que ha sido patrocinador honorífico del concurso. Julianna Grudnik, estudiante del Gimnazjum n° 43, ha sido la ganadora del concurso español con el villancico "A la Nanita Nana". Tuvieron mención especial los villancicos "Rodolfo el Reno" (Gimnazjum n° 43) y "Los peces en el río" (Gimnazjum Sportowe n° 17).

**CURSOS DE FORMACIÓN PARA PROFESORADO DE ESPAÑOL EN SALAMANCA (MESTER)
TESTIMONIOS Y EXPERIENCIAS**



Karen Isabella Piera, junto al resto de profesores participantes en el curso de formación de Salamanca.

El pasado mes de noviembre tuve la oportunidad de asistir al Curso para Profesores de ELE en el centro de enseñanza de español MESTER de Salamanca. Fue una semana llena de aprendizaje y reflexión, pero también de alegría, diversión y contactos sociales.

Pero vayamos por partes:

La organización del curso fue estupenda, el personal administrativo, muy amable y profesional, me proporcionó todo tipo de información. Las clases, impartidas en aulas perfectamente equipadas, estaban muy bien organizadas y encaminadas al desarrollo de nuevos conocimientos metodológicos, didácticos y culturales. Los profesores eran muy amables y grandes conocedores de su trabajo y materia. Mención especial merecen las clases de sevillanas y salsa.

El curso destacó también por sus actividades complementarias: las visitas guiadas por la ciudad, con sus magníficos monumentos, museos y rincones únicos. El alojamiento muy cómodo, confortable y cercano a las aulas. Por último, pero no por ello menos importante: la comida y la bebida. Durante nuestra estancia pudimos degustar los platos típicos de la cocina regional y los caldos más nobles de la zona.

Lo que recibimos no tiene precio: la atención del personal de Mester, las llaves de la milenaria Salamanca, la posibilidad de sumergirnos en el mágico ambiente de esta ciudad, y la oportunidad de conocer nuevos compañeros, entablar amistad y hacer nuevos contactos...¿Qué más se puede pedir? Tal vez solo podamos pedir volver alguna vez a **Salamanca**, “**que enhechiza la voluntad de volver a ella a todos los que de la apacibilidad de su vivienda han gustado**”.

Magda Martinez-Węgrzyn

EL PROFESORADO DEL L.O XLVI S. CZARNIECKI SE FORMA EN ELE EN SALAMANCA



Katarzyna Wlazłowska, Magdalena Siwecka y Ewelina Pawlikowska

Tres profesoras del Liceo XLVI im S. Czarnieckiego, Katarzyna Wlazłowska, Magdalena Siwecka y Ewelina Pawlikowska, pasaron una semana maravillosa en Salamanca formándose en la enseñanza del español con magníficos profesores del centro Mester, conociendo la ciudad y ampliando sus conocimientos de la cultura española. Estas becas de formación formaban parte del premio de la categoría B del concurso *Centro de español del año 2015*. Las tres quieren agradecer tanto a la Consejería de Educación en Polonia como a Mester el haberles dado esta oportunidad de formación.

VI ENCUENTRO DE CENTROS DE ENSEÑANZA DE ESPAÑOL



Katarzyna Rajczyk-Bauć y Katarzyna Zajac, junto a varios participantes en el Encuentro.

Durante la última semana del mes de noviembre, tuvimos el placer de participar en el VI Encuentro de Centros de Enseñanza de Español (ECELE), que se celebró en Madrid, así como en el interesantísimo *funtrip* a la Comunidad Valenciana. El Encuentro nos permitió familiarizarnos con varios centros de español de la Federación de Escuelas de Español como Lengua Extranjera, así como conocer a algunos de los profesores que trabajan en estos centros y que nos presentaron su propia metodología y didáctica. También conocimos a profesores de Bélgica, Holanda, Estados Unidos, Colombia y Rusia, con los que seguimos manteniendo contacto.

Aprovechamos estas páginas para ponernos a disposición de todos los profesores en Polonia que necesiten información sobre cursos de lengua y cultura españolas en España.

Katarzyna Rajczyk-Bauć y Katarzyna Zajac

REUNIÓN DE LOS GRUPOS DE TRABAJO DE LENGUA, LITERATURA, GEOGRAFÍA E HISTORIA



José Luis Cabello, asesor técnico docente de la Consejería de Educación, en un momento de su intervención en la reunión de profesores de las secciones bilingües de español.

Tras el saludo de bienvenida del consejero de Educación, D. Joaquín Támara Espot, los cuatro grupos trabajaron conjuntamente durante la sesión de la mañana, que estuvo dedicada a la formación metodológica y didáctica del profesorado desde un punto de vista teórico, concretamente las ponencias de los asesores se centraron en cuestiones relacionadas con la enseñanza por proyectos, la plataforma eTwinning y la creación de comunidades de práctica profesional docente, así como en los exámenes escritos y orales de Matura.

La sesión de la tarde tuvo dos partes bien diferenciadas: una primera parte, que estuvo dedicada a reflexionar sobre el grado de consecución de los objetivos fijados para los grupos en el mes de septiembre, y una segunda parte, en la que se plantearon y comentaron los objetivos de los grupos de trabajo del primer semestre de 2016.

LICEO XXXIV "MIGUEL DE CERVANTES": CELEBRANDO A FEDERICO GARCÍA LORCA



Aleksandra Czeredys, Julia Jankowska y Tomak Andraka

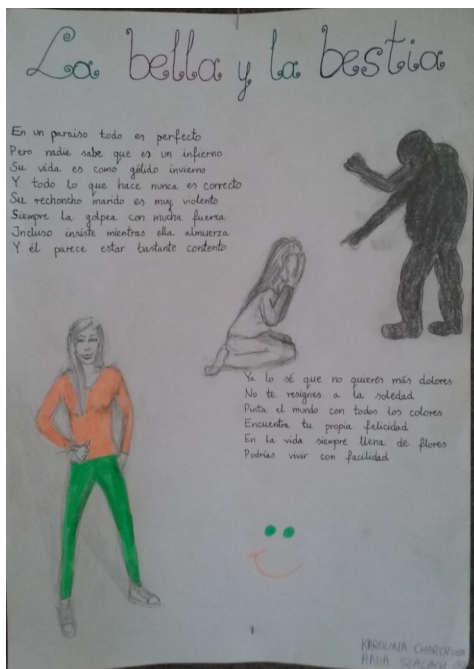
Durante una semana en el mes de noviembre, los alumnos de la sección bilingüe se dedicaron a la elaboración de varias presentaciones sobre aspectos de la vida y obra de Federico García Lorca.

En un primer momento, todos los alumnos juntos hicieron una introducción sobre la época tan difícil de España en que vivió el autor. A continuación, cada uno de ellos eligió un poema, una obra de teatro o en prosa, y preparó una presentación o póster para dar diferentes perspectivas del autor: *Impresiones y paisajes* trataba de las emociones que sentía Lorca en contacto con la naturaleza; *Sonetos de amor oscuro* exploraba el amor trágico vivido entre Lorca y Rafael Rodríguez Rapún; e *Imagen poética de Luis de Góngora* indagaba en la fascinación por Góngora y su poesía.

Al final de la semana, todos los alumnos habían aprendido algo nuevo, curioso y sorprendente sobre el autor y su obra.

Julia Jankowska

LICEO XXXIV "MIGUEL DE CERVANTES": PROYECTO DE CREACIÓN DE SONETOS



Durante el mes de octubre empezamos a conocer la métrica española. Aprendimos diferentes tipos de poemas y sobre todo trabajamos los sonetos. Con nuestra profesora, la señora Nieves, hicimos un proyecto de creación poética. Nuestra tarea era escribir nuestro propio soneto. Podíamos escribirlo individualmente, en parejas o en grupos. Al principio nos resultó muy difícil decidir el tema sobre el que queríamos escribir y, cuando finalmente lo conseguimos, apareció un nuevo problema, la métrica.

En las primeras clases estudiamos las características del soneto y su estructura. Tuvimos que contar las sílabas y los versos de cada estrofa y, por último, clasificar la rima.

Tras convertirnos en expertos en contar sílabas con los dedos, por fin pudimos empezar a hacer poesía. No fue nada fácil porque en cada final de verso teníamos que tener en cuenta si las palabras eran agudas, llanas o esdrújulas, y además que hubiera rima consonante. La profesora nos dio instrucciones y ayuda para seguir adelante. No tuvimos ningún problema con la rima, creemos que es lo que mejor se nos da.

Cuando ya teníamos el texto corregido, lo traspasamos a un folio más bonito y lo decoramos, pintando alrededor de nuestro soneto diferentes dibujos relacionados con el tema. El último día los leímos en clase y ahora los trabajos están expuestos en el pasillo de nuestro centro.

Resumiendo, creemos que ha sido una gran oportunidad para aprender a trabajar en grupo y para hacer algo nuevo y crear poesía. Hemos aprendido que escribir sonetos no es tan fácil como habíamos pensado antes, pero recomendaríamos esta actividad a otros alumnos porque es una manera divertida de aprender algo tan difícil como la métrica.

Alumnos de 1H del Liceo XXXIV Miguel de Cervantes de Varsovia (Viktoria Pruszkowska, Aleksandra Szuszkiewicz, Antonina Wagiel, Magda Kępa, Jakub Drożdżał, Maria Agnieszczak, Maja Mosakowska, Klaudia Rogozińska, Kamińska Zuzanna, Szalach Anna)

INTERCAMBIO ERASMUS + ENTRE EL LICEUM XV DE GDAŃSK Y EL ESPACIO JOVEN DE MACARENA (GRANADA): VIDA SALUDABLE, ECOLÓGICA Y ACTIVA



Alumnos y profesores del Espacio Joven de Macarena en su llegada al Liceum XV.

Hace tan solo unas semanas Maracena era para la mayoría de nosotros un topónimo más en el mapa de España. Después llegaron ellos, con sus bailes, sus canciones, sus bromas, sus abrazos y sus risas. Ahora el nombre de su pueblo rebota en nuestra imaginación, pleno de significados y emociones. Nos parece haber estado allí, como en cierta forma ha sido, a la vez que a veces tenemos que pararnos a pensar para darnos cuenta de que no ha sido solo un sueño. Intentaré hacer un repaso (no exhaustivo) de la semana:

Empezamos con un taller sobre las amenazas del medioambiente, que sirvió para hacernos reflexionar sobre el porqué de nuestro encuentro. Debatimos sobre las causas, las consecuencias y las posibles soluciones a problemas como la destrucción del suelo, la desertificación, el efecto invernadero o el calentamiento global.

El segundo día pasamos a la práctica, participando en un taller en el que aprovechamos materiales de deshecho, como neumáticos viejos o tapones de botella con los que elaboramos pulseras e incluso obras de arte. Plantamos magnolios y tulipanes en el patio de la escuela. Tuvimos talleres de comida sana y de hacer pierogi. Terminamos el día con un encuentro sobre cultura polaca.

El tercer día fuimos a Szymbark, en la región de Casubia, donde reflexionamos sobre los peligros que amenazan a ciertas especies europeas, algunas propias de la región biogeográfica eurosiberiana y otras de la mediterránea, aunque esta vez no lo hicimos en torno a una mesa, sino corriendo por un precioso bosque, bajo una lluvia de hojas rojizas y amarillas y realizando divertidas pruebas. Después hambrientos, comimos salchichas de la hoguera que encantaron a nuestros invitados y, en vez de echarnos una siesta, hicimos un taller de papel reciclado creando unas pequeñas piezas de arte.

El cuarto día fue uno de los más divertidos. Pasamos la mañana elaborando cortometrajes con los que hicimos una “gala de los óscars” por la tarde. Durante la mañana escribimos los guiones, grabamos y montamos, y por la tarde, en una sala de teatro, nuestras magníficas presentadoras repartieron los preciados galardones a las siguientes categorías: mejor corto, corto más educativo, más divertido, y mejores actriz, actor y productor.

El quinto día fue el día de las energías renovables: conocimos el funcionamiento de la central hidroeléctrica en Bielkowo, tuvimos la oportunidad de construir un minigenerador eólico, ponerlo en marcha, acumular su energía y usarla en mover un coche también construido por nosotros con piezas de Lego.

El sexto día se trataba de aplicar lo aprendido a lo largo de la semana en nuestro centro, realizando un estudio energético del mismo con el objetivo de establecer una serie de recomendaciones orientadas a ahorrar energía, a tener en cuenta en el funcionamiento futuro de nuestro centro.

En este momento estamos tratando de digerir todo lo aprendido sobre ecología, sobre el medio ambiente, sobre un estilo de vida más saludable, pero también sobre la lengua y cultura españolas, sobre una forma un poco diferente de entender la vida que la nuestra y sobre nuestros nuevos amigos. La espera hasta la segunda parte de este intercambio en abril en Maracena se nos hará muy larga.

Miguel Ángel Cruzado Aquino

RED ELECTRÓNICA DE DIDÁCTICA DEL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA: REDELE



El Ministerio de Educación, Cultura y Deporte creó en 2004 la Red Electrónica para la Didáctica del Español como Lengua Extranjera (redELE) con el fin de promover la investigación y el intercambio de experiencias educativas referidas a la enseñanza del español, ofrecer información específica sobre su didáctica y contribuir, de esta manera, a la formación de los profesionales de español como lengua extranjera.

Se trata de un portal público abierto a todas las personas interesadas en la enseñanza y difusión del español, para lo que cuenta con dos publicaciones:

1. La revista redELE para artículos sobre didáctica del Español Lengua Extranjera, reflexiones sobre experiencias didácticas en el aula, materiales, actas de congresos, entrevistas, reseñas, etc. La revista se divide en varias secciones:

- **La primera sección** de cada número está dedicada a entrevistas de personalidades del ámbito educativo, que incluyen ministros de Educación, secretarios de Estado, consejeros de Educación, administradores educativos e investigadores de referencia en el ámbito de la enseñanza de ELE, entre otros.
- **La segunda sección**, que constituye el cuerpo principal de la revista, alberga artículos originales sobre aspectos metodológicos y didácticos, unidades didácticas y reflexiones sobre experiencias en el aula.
- **La tercera sección** es la de reseñas bibliográficas, en la que profesionales de ELE comentan y valoran obras publicadas relativas a la enseñanza de idiomas, y muy en particular al español, con el objetivo de facilitar información al profesorado, así como al resto de profesionales de la enseñanza de idiomas, sobre las últimas producciones editoriales.

2. En la Biblioteca Virtual se alojan trabajos de máster, tesinas, tesis doctorales y otros trabajos de investigación de interés para la formación del profesorado de ELE y para la enseñanza y el aprendizaje del español como lengua extranjera. La habilitación de este espacio facilita a jóvenes investigadores y profesionales el acceso a la publicación de sus obras. Las propuestas pueden ser enviadas en cualquier momento del año y los trabajos admitidos para publicación se suben al portal de manera periódica.

La *Biblioteca Virtual* también publica números especiales en los que se recogen actas de congresos, seminarios y encuentros educativos internacionales en los que el MECD participa.

Además de estas dos publicaciones, el portal también alberga la publicación bianual, **El Mundo Estudia Español**, en la que se analiza la situación del español dentro del sistema educativo de los países en los que hay presencia del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. También se puede acceder a los trabajos de **los premios redELE** a la investigación y el intercambio de experiencias educativas en el campo de la enseñanza del español como lengua extranjera.

Aquellas personas interesadas en ampliar esta información, pueden hacerlo en el siguiente enlace: <http://www.mecd.gob.es/redele/>



XIX ENCUENTRO DE PROFESORES DE ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA EN BRATISLAVA



De derecha a izquierda, el embajador de España en Eslovaquia, D. Félix Valdés, el director general de Cooperación Internacional, D. Ivar Štafka, y el consejero de Educación de la Embajada de España en Eslovaquia, D. Joaquín Támara Esport.

Durante los días 26 y 27 de noviembre tuvo lugar en Bratislava el XIX Encuentro de profesores de Español como Lengua Extranjera de la República de Eslovaquia, organizado por la Agregaduría de Educación de la Embajada de España en Bratislava y el Ministerio de Educación, Ciencia, Investigación y Deporte de Eslovaquia.

Un año más, el encuentro fue un éxito y contó con la participación de más que 40 profesores que forman parte del Programa de Secciones Bilingües y de los centros que las residen, así como de profesores de universidades eslovacas y checas, tales como la Universidad Comenius de Bratislava, Universidad de Economía de Bratislava, City University de Bratislava, Universidad Constantino el Filósofo de Nitra, Universidad Masaryk de Brno y Universidad Carolina de Praga. Todos ellos participaron activamente a través de diversas ponencias en un programa enfocado a la didáctica de ELE, la cultura hispanoamericana y el intercambio de experiencias prácticas,

conjungando presentaciones de carácter académico con otras con un enfoque metodológico y didáctico.

El Encuentro fue inaugurado por el embajador de España en Eslovaquia, D. Félix Valdés, el director general de Cooperación Internacional y División de Asuntos Europeos del Ministerio de Educación, D. Ivar Štafka, y el consejero de Educación de la Embajada de España en Eslovaquia, D. Joaquín Támara Esport, y contó con la presencia de personal directivo de la Dirección General de Cooperación Internacional y de Las Escuelas Secundarias y Escuelas de Idiomas del Ministerio de Educación, Ciencia, Investigación y Deporte de Eslovaquia.

DÍAS DE LA CULTURA ESPAÑOLA EN LA RAMBLA DE KOSICE



Alumnas de III.B del instituto bilingüe Gymnázium Park Mládeže

La Rambla de Košice, La Rambla en la calle Mayor de la ciudad, celebró este año su décimo aniversario. Los estudiantes del Colegio Park Mládeže 5 de Košice, el martes 29 de septiembre de 2015 convirtieron la calle Hlavná en una auténtica "Rambla de Barcelona". No se podía pasar por alto las 638 estatuas vivientes y atracciones interactivas.

Había mucho que admirar – deportistas, turistas, barcos, mimos, dioses, payasos, malabares, músicos, cantantes, bailarines, criaturas de cuentos, figuras alegóricas, buena comida, pizza por 1 euro, caramelos, baloncitos, magdalenas u otras comidas ricas que agradaron mucho a los transeúntes que estaban ese día por la ciudad. El programa cultural en el escenario de Dolná Brána (Puerta Baja), que duró una hora, con la música y el ritmo de melodías españolas tuvo gran acogida entre el público. Toda la tarde estuvo marcada por la originalidad y la creatividad de los estudiantes de Park Mládeže.

La Rambla de este año se organizó bajo el auspicio del alcalde de la ciudad de Košice MUDr. Richard Raši. Todos los invitados, junto con la directiva de nuestro colegio, dieron una vuelta por la ciudad. Desde el escenario saludaron a todos los presentes, estudiantes y profesores del "Parque de la juventud", nombre en español de nuestra escuela, (Park Mládeže).

Amablemente, aceptaron nuestra invitación – D. Joaquín Támara Esport, consejero de Educación, PhDr. Soňa Hanzlovičová del Ministerio de Interior, Ing.Ján Lazár de la Oficina municipal, Ing.Jozef Javorka Csc. agregado de Educación de la Oficina municipal, Mario Herrera Ramírez, representante de Consulado Honorario de Reino de España en Eslovaquia, y Marián Gaj, regidor del barrio Norte de Košice.

Agregaduría en República Checa

FORMACIÓN EN LA REPÚBLICA CHECA

SÁBADO ELE QUE ELE

Organizado por la Agregaduría de Educación de la Embajada de España, en colaboración con el Instituto Cervantes, se celebró el día 26 de septiembre el sábado ELE que ELE. Se trata de un curso de formación que despierta un gran interés entre el profesorado de español de la República Checa. En este caso se trató especialmente de la planificación de la enseñanza del español como segunda lengua así como el uso de materiales audiovisuales e imágenes como herramienta de aprendizaje y recurso para la enseñanza. Se produjo un interesante debate sobre el enfoque que exige el aprendizaje del español, especialmente en los adolescentes.

X ENCUENTRO DE PROFESORES ELE



Profesores participantes en el X Encuentro de Profesores ELE

Los días 6 y 7 de noviembre tuvo lugar en la sede del Instituto Cervantes el X Encuentro de Profesores ELE organizado por la Agregaduría de Educación, en colaboración con el citado Instituto Cervantes. Es una de las reuniones de formación más populares entre los profesores de español de la República Checa de las que se celebran a lo largo del año. Los ponentes son siempre de mucho prestigio. Este año participaron entre otros Jane Arnold de la Universidad de Sevilla y Francisco Matte Bon de la Università degli Studi Internazionali di Roma. Asimismo intervino David Andrés Castillo, profesor de la Sección Bilingüe de České Budějovice. También se celebraron talleres prácticos.

Durante el encuentro se analizó la importancia de un enfoque aceptivo para la enseñanza de la lengua y el papel de la intervención activa del alumno para la mejora de la comprensión, expresión e interacción oral. Se produjo un enriquecedor debate sobre si el idioma checo puede ayudar a enseñar mejor el español.

CONCURSOS EN LA REPÚBLICA CHECA

CONVOCATORIA DEL CONCURSO 3ª RUTA POR LA LENGUA Y LA CULTURA 2016 (GRAN CANARIA)



Ha sido convocado este concurso por tercer año para alumnos de las Secciones Bilingües de la República Checa. Consiste en la elaboración de un trabajo de investigación o creación literaria, artística o musical. El plazo de presentación de trabajos concluye el **15 de febrero de 2016**.

Despierta gran ilusión entre los alumnos porque el premio es un viaje de estudios de la lengua española de una semana en la isla de Gran Canaria, con el desplazamiento, el alojamiento y el curso de lengua española incluidos. La ganadora del concurso pasado regresó diciendo que había aprendido mucho español y además había hecho grandes amigos.

CONVOCATORIA DEL III CONCURSO DE RELATO "MUCHO POR CONOCER". DISFRUTA DE LA COMUNIDAD VALENCIANA



Se trata de un concurso de redacción de un relato entre 3 y 8 páginas, siendo el primer premio un viaje de dos semanas a la Comunidad Valenciana, y el segundo premio un viaje de una semana. Los premiados tienen incluido el desplazamiento, el alojamiento y el curso de lengua española. Los dos años en los que se ha celebrado el concurso ha despertado un gran interés presentándose un elevado número de relatos de gran calidad. El plazo de presentación de trabajos concluye el **5 de febrero de 2016**.

UN ADIÓS Y UNA BIENVENIDA



D.ª Tatiana Drosdov Díez, a la que deseamos todo lo mejor en el futuro, nos ha dicho adiós, pero no nos ha dejado solos. En su lugar, se ha incorporado a la Agregaduría de Educación en Moscú el nuevo agregado de Educación, D. Aurelio Llana Villanueva. Desde estas páginas queremos desearle muchísima suerte y felicidad en esta nueva etapa vital y profesional.

VISITA DEL PERSONAL DE LA AGREGADURÍA DE EDUCACIÓN AL COLEGIO BILINGÜE “CERVANTES”



El agregado de Educación en Rusia, D. Aurelio Llana Villanueva, y el personal de la Agregaduría de Educación, junto al profesorado y los participantes en la actuación del colegio bilingüe “Cervantes”.

El pasado 25 de noviembre tuvo lugar la visita del personal de la Agregaduría de Educación en Moscú al Colegio Público Bilingüe ruso-español Cervantes. Durante la visita, los alumnos del centro explicaron al personal de la Agregaduría la historia de su proyecto bilingüe, las asignaturas que actualmente se imparten en español y el muy positivo impacto que el desarrollo del programa ha tenido en la comunidad educativa del centro. Mostraron también al personal de la Agregaduría el museo que el colegio dedica a la literatura en español, y explicaron como el centro ha conseguido que la comunicación cultural e histórica esté presente en todas las actividades y espacios comunes.

Actualmente, además de los profesores de español contratados localmente, imparten enseñanzas en el centro dos profesores españoles seleccionados a través de la convocatoria anual del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte para el programa de secciones bilingües en Europa Central y del Este.

El caluroso y emotivo recibimiento al personal de la Agregaduría incluyó la celebración de una presentación en la que participaron alumnos entre 7 y 17 años de edad. En esta presentación se pudo comprobar el alto nivel académico y de conocimiento de la lengua española de los alumnos del centro, además de su gran talento artístico y su pasión por el conocimiento de la cultura española. Los alumnos interpretaron piezas musicales y dramáticas relacionadas con diferentes elementos culturales, históricos y tradicionales españoles.

La visita se completó con un almuerzo ofrecido por el centro a los representantes de la Agregaduría en el que participaron la directora, Sra. Irina Anúrova, la vicedirectora y jefa del Departamento de Lenguas Extranjeras del colegio, Sra. Marina Polisar, la responsable de relaciones públicas, Sra. Yulia Karaseva, y los dos profesores españoles.

La implicación del profesorado, administración, familias y alumnos del centro en el programa bilingüe es absoluta. Como resultado, el Colegio Cervantes, primera sección bilingüe español-ruso en ponerse en marcha en la Federación de Rusia, viene obteniendo históricamente excelentes resultados tanto académicos como lingüísticos.

LOS COLEGIOS Nº 176 Y 64 DE KIEV CELEBRAN LA NAVIDAD



D.^a Elena Kuzevanova, de la Embajada de España y el Ministro Consejero de la Embajada de Argentina, junto con los alumnos del colegio nº 176 participantes en el concurso internacional de cuentos.

Los colegios nº 176 y nº 64 de Kiev celebraron la llegada de la Navidad con diferentes actos y actuaciones, en los que los alumnos tuvieron la oportunidad de hacer alarde de su gran talento artístico y creativo, y de su excelente nivel de español, lo que prueba la importancia que en estos centros se le da al aprendizaje de la lengua de Cervantes. De entre todas las actividades y actos realizados, cabe destacar el concurso internacional de cuentos del colegio nº 176, así como el concurso de carteles navideños del colegio nº 64, en cuya resolución participó activamente el embajador de España en Ucrania, D. Gerardo Bugallo Ottone, eligiendo el cartel a exponer en la Embajada de España.



D.^a Kateryna Riabchenko D.^a Irina Bonatska y D.^a Elena Kuzevanova, junto a alumnos del colegio 176.



El embajador de España en Kiev, D. Gerardo Bugallo Ottone, saluda a los creadores del cartel a exponer en la Embajada.



CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN